

at extrapolating great meanings out of the littlest signs, I welcome the up-front acknowledgement, in “Incest and ‘Edward’”, that “it is necessary to keep a sense of proportion, for while incest is supposedly well known as one of the famous ballad themes [...] it is dealt with explicitly in only a handful of types” (p. 108). Having said that, of course, Atkinson goes on to explore one of balladry’s most powerful social motifs to great effect.

As one might expect from the methodical and well-read author of *English Folk Song — An Introductory Bibliography*, there is an expansive thirty-two page list of books consulted, a four-page discography and useful song title and general indexes. A measure of the book’s success is that one is drawn to listen to any number of the recordings listed in the discography, as well as to consult the literature cited. The introduction and conclusion, in particular, would be useful in the teaching of literature and ballad studies; the case study sections, while less generally applicable, are exemplary, which will come as no surprise to those who know Atkinson’s work. *The English Traditional Ballad*’s combination of survey, synthesis and close analysis make it an essential resource for aficionados, teachers and libraries.

**Germán Conde Tarrío (dir.), *El componente etnolingüístico de la paremiología*, Fernelmont, Editions Modulaires Européennes, 2007. ISBN 978-2-930481-34-0**

**Béatrice Martínez\***

El profesor de la Universidad de Santiago de Compostela Germán Conde Tarrío es un experto en fraseología y paremiología y el autor del primer repertorio de frases proverbiales en gallego y sus correspondencias al español y francés. También ha viajado a numerosas universidades de todo el mundo impartiendo sus enseñanzas y pasa buena parte del año impartiendo conferencias sobre su especialidad. Con este libro, que resulta ser un compendio del estudio de doce paremiólogos sobre las paremias desde un punto de vista etnológico, el lector se deleitará con el reencuentro del pasado.

El libro recoge un total de doce artículos, todos ellos presentados en el Congreso Internacional de Fraseología y de Paremiología, que tuvo lugar en Santiago de Compostela (España) en septiembre de 2006. Según afirma Germán Conde en el prólogo, “este libro, [...] quiere mostrar la investigación de doce paremiólogos que, a partir del estudio de un corpus de paremias, nos describen maneras de ser, nos presentan una determinada sociedad, nos hablan de costumbres ya desaparecidas, etc.” (pp. 5-6).

---

\* Calle Morata, 4. 28370 Chinchón. Madrid. España. <[bmartinez.bmartinez@gmail.com](mailto:bmartinez.bmartinez@gmail.com)>

La recopilación empieza con la ponencia de A. Amahjour, que consiste en dar a conocer el Marruecos del siglo XVI a través de los escritos de Sidi Abderrahmán El Meydúb. Éstos muestran una evidente crítica de la sociedad marroquí de su época. El artículo de R. Aneiros Gómez nos habla de la paremiología relacionada con el viaje; J. Aparicio Morgado centra su estudio sobre el mundo del derecho y de la justicia; R. Crespo Jiménez habla del refranero de la casa; I. Echevarría Isusquiza trabaja sobre paremias que hablan de la mujer; J. E. Gargallo Gil da a conocer las “formas sentenciosas que hacen referencia a la luna en 14 lenguas de la Romania”; S. Gómez-Jordana Ferrari hace un análisis de un proverbio francés a través del tiempo; E. Manero Richard estudia un corpus de unos tres mil refranes; A. Nogueira trabaja la evolución estructural de la paremia en griego, latín y portugués; N. Roser Nebot analiza los proverbios presentes en el Corán; J. Sevilla Muñoz compara el refranero francés y el español en los temas de las costumbres, las creencias y las fiestas; por fin, A. Sztuba analiza la figura de un polaco a través de sus paremias.

Es evidente que *El componente etnolingüístico de la paremiología* resulta ser un elemento importante de estudio por su aportación a la investigación paremiológica. En efecto, pone de relieve la importancia de las formas sentenciosas como plataforma del estudio etnolingüístico.

**Germán Conde Tarrío (dir.), *Nouveaux Apports à l'Étude des Expressions Figées / Nuevas aportaciones al estudio de las expresiones fijas*, Fernelmont, Editions Modulaires Européennes, 2007. ISBN 978-2-930481-31-9**

**Béatrice Martínez**

Estamos ante un libro que recoge doce trabajos sobre la fraseología y la paremiología. La visión de conjunto que sacaremos de este compendio será plural, ya que son nueve nacionalidades las representadas. No cabe duda sobre lo interesante, a nivel lingüístico y terminológico, de estas investigaciones. En efecto, a lo largo de la lectura, descubrimos diferentes opiniones, todas enriquecedoras para cualquier estudioso de la lengua.

Según Germán Conde Tarrío, “ces travaux peuvent s’articuler en trois grands blocs thématiques”. En efecto, en el primer bloque temático, que trata sobre la terminología y las clasificaciones fraseoparemiológicas, tendríamos los trabajos de M. J. Postigo Aldeamil con el artículo “Términos paremiológicos en el portugués de los siglos XVI y XVII”, el de G. Conde Tarrío sobre “El refrán según los trovadores de las *Cantigas*”, el estudio de J. C. Anscombe “Hacia una clasificación lingüística de las formas sentenciosas”, el punto de